

György, Ladislav

## Slovenčina pre Talianov ako súčasť vzájomných kultúrnych vzťahov

*Opera Slavica*. 2022, vol. 32, iss. 2, pp. 104-106

ISSN 1211-7676 (print); ISSN 2336-4459 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/OS2022-2-14>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/145291>

License: [CC BY-SA 4.0 International](#)

Access Date: 18. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

A. Kaleczic i O. Makarowskiej zasługuje na szczególną uwagę i w pełni odpowiada założeniom metodycznym stawianym przed tego typu publikacjami.

Andrzej Narloch

## Literatura:

KALEČIĆ, A., MAKAROVSKA, O.: *Kreativnoje pis'mo. Čast' 1. Tol'ko načinajem*. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2020, 144 s. ISBN 978-5-907123-69-4.

## About the author

### Andrzej Narloch

Adam Mickiewicz University, Faculty of Modern Languages and Literatures,  
Institute of Russian and Ukrainian Studies, Poznań, Poland

[endrisz@amu.edu.pl](mailto:endrisz@amu.edu.pl)

<https://orcid.org/0000-0001-5225-289X>



This work can be used in accordance with the Creative Commons BY-SA 4.0 International license terms and conditions (<<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>>). This does not apply to works or elements (such as images or photographs) that are used in the work under a contractual license or exception or limitation to relevant rights.

<https://doi.org/10.5817/OS2022-2-14>

## Slovenčina pre Talianov ako súčasť vzájomných kultúrnych vzťahov

NEMČÍKOVÁ, Z., ŠUŠA, I.: *Corso di Lingua Slovacca*. Milano: Hoepli, 2022, 336 s. ISBN 978-88-203-9578-0.

Slovakistiku v Taliansku práve obohatila kniha *Corso di Lingua Slovacca*, ktorá vyšla v prestížnom milánskom vydavateľstve *Hoepli* zameriavajúcom sa na publikovanie vysokoškolských učebníc a vedeckých monografií prioritne z oblasti cudzích jazykov a kultúr. Je chvályhodné, že slovenčina sa zaradila k doteraz vydaným publikáciám, ako sú napríklad ruština, poľština, čeština, bulharčina, čínština a i. Jej autormi sú slovakistka Zuzana Nemčíková z Univerzity *La Sapienza* v Ríme a slovakista a talianista Ivan Šuša, aktuálne pôsobiaci na Lektoráte slovenského jazyka a kultúry MŠVVaŠ SR

pri Fakulte prekladateľstva a tlmočníctva Bolonskej univerzity vo Forlí a zároveň na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. Z. Nemčíková sa vedecky profilovala v rímskej lingvistickej škole v rámci štúdia moderných jazykov a literatúr, I. Šuša v brnianskej komparatistickej škole na Ústave slavistiky FF MU pod vedením prof. Iva Pospíšila. Obaja autori majú dlhoročné skúsenosti s vyučovaním slovakistiky pre cudzincov, najmä Talianov.

Pripomeňme, že v Taliansku ide vôbec o prvú modernú učebnicu slovenčiny napísanú po taliansky a koncipovanú predovšetkým na základe komparatívneho/kontrastívneho skúmania javov medzi oboma jazykmi. Je určená nielen pre vysokoškolských študentov slovakistiky a slavistiky na Apeninskom polostrove, no siahnuť po nej môžu aj príslušníci krajanskej komunity zo zmiešaných slovensko-talianskych manželstiev či partnerstiev, resp. talianski zamestnanci na Slovensku, ktorí sa chcú naučiť po slovensky. Má celoštátny dosah (práve vstupuje na tamojší trh v rámci sietí kníhkupectiev) a, samozrejme, cez internet sa dostane aj k Talianom a k ďalším záujemcom na Slovensku či v iných krajinách.

Autori túto vyše tristostranovú učebnicu rozčlenili do 15 rozsiahlych kapitol, ktoré zahŕňajú jazykovú úroveň A1, A2 a B1 podľa Európskeho referenčného rámca pre jazyky. Kapitoly sú členené logicky podľa jasnej štruktúry – zahŕňajú texty, dialógy (a z nich vyabstrahované nové slová ako súčasť lexiky danej témy), komunikačné obraty, podrobne vysvetlenú gramatiku a cvičenia. Špecifická je jedine prvá kapitola, ktorá je zameraná na výslovnosť. Súčasťou dialógov a ďalších textov, ale aj cvičení sú rôzne reálie súvisiace so Slovenskom, ktoré si študent fixuje už samotným čítaním textu, neskôr pri jeho analýze a napokon pri dopĺňaní vybraných javov do cvičení.

Základom knihy je komunikačný aspekt – zvládnutie konkrétnych komunikačných situácií (napr. moja rodina, môj dom, nakupovanie, na univerzite, u lekára, na pracovnom pohovore, v banke a na úrade, v hoteli, v reštaurácii, prehliadka mesta, hobby a šport, médiá, slovenské sviatky atď.). Záujemca o slovenský jazyk sa tiež naučí vyjadrovať čas a dátum – a to na základe vysvetlených (gramatických) princípov. Nemčíková a Šuša do jednotlivých textov zahŕňajú aj potrebný slovensko-taliansky kultúrny aspekt, zdôrazňujú určité rozdiely a špecifiká medzi oboma národmi (z hľadiska zvykov, správania a podobne), neraz aj vtipným spôsobom. Texty sú aktuálne (niektoré sa týkajú súčasného obdobia, ako je koronavírus, prípadne udalostí spojených konkrétne s rokom 2022) a pre študenta spracované zaujímavým a originálnym spôsobom. Oceňujem najmä to, že reálie nie sú spracované ako samostatná kapitola, ale sú „nenásilnou“ súčasťou všetkých kapitol.

Gramatiku tvoria relevantné javy, ktoré musí zahraničný študent slovenčiny zvládnuť. Autori postupne približujú fungovanie podstatných mien v slovenčine, rody a jednotlivé pády, prídavné mená (vrátane stupňovania), číslovky, príslovky, typy konjugácie sloves, časy a spôsoby, slovesný vid až po časovú súslednosť.

Nechýbajú však napríklad ani princípy používania veľkých a malých písmen či písania čiarok.

Súčasťou knihy je aj kľúč k cvičeniam a rozsiahly slovník s lexikou, s ktorou sa študent stretol v jednotlivých textoch a prehľadné záverečné tabuľky sumarizujúce vybrané gramatické javy. Knihu vhodne a sympaticky dopĺňajú aj tematicky zamerané obrázky, ktorých autorom je taliansky ilustrátor Matteo Vattani.

Originalita a moderné spracovanie učebnice sa prejavuje aj v ďalších aspektoch. Študent si môže texty vypočuť ako nahrávky MP3 (z učebnice sa tiež dozvedáme, že hlasy nahrali autori knihy Zuzana Nemčíková, Ivan Šuša spolu s Petrou Bartekovou z Veľvyslanectva SR v Taliansku a novinárom pôsobiacim v Ríme Bohumilom Petríkom). Po kliknutí na určité ikonky v texte sa čitateľovi „rozbalia“ fotografie vybraných osobností či javov, o ktorých sa práve v učebnici učí (Milan Rastislav Štefánik, Alexander Dubček a i.). Na niektorých miestach sa mu tiež ukážu vybrané linky, prostredníctvom ktorých vstúpi do autentického textu danej webovej stránky (Veľvyslanectvo Talianskej republiky v Bratislave, slovensko-talianske noviny *Buongiorno Slovacchia*, pracovný portál Profesia a podobne). Čitateľa nepochybne zaujme aj titulná strana učebnice, ktorá presne implikuje dynamickosť, modernosť a uponáhľanú realitu dnešných dní.

Ako slovakista a talianista sa teším tomuto skvelému publikačnému počinu, ktorý je ďalším hodnotným príspevkom do slovensko-talianskych vzťahov z hľadiska jazyka, kultúry a reálií. Autorom gratulujem k jeho vydaniu a čitateľom prajem, aby sa prostredníctvom tejto učebnice naučili náš jazyk a dozvedeli sa viac o slovenskej kultúre, zvykoch a živote u nás.

Ladislav György

## Literatura:

NEMČÍKOVÁ, Z., ŠUŠA, I.: *Corso di Lingua Slovacca*. Milano: Hoepli, 2022, 336 s. ISBN 978-88-203-9578-0.

## About the author

### Ladislav György

University of Szeged, Juhász Gyula Faculty of Education, Department of Slovak Language and Literature, Szeged, Hungary

[ladislav.gyorgy@szte.hu](mailto:ladislav.gyorgy@szte.hu)

<https://orcid.org/0000-0002-0511-5603>



This work can be used in accordance with the Creative Commons BY-SA 4.0 International license terms and conditions (<<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>>). This does not apply to works or elements (such as images or photographs) that are used in the work under a contractual license or exception or limitation to relevant rights.